

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

68-72

Випуск № 9

Дата: 4 березня 2005 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATION OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC INSTITUTION



NOTICES TO MARINERS

Notice №

68-72

Edition № 9

Date: 4 March 2005

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Institution:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communication of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

State Hydrographic Institution
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3319 3701	70 69				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2003	72				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I.	Загальна інформація	7
Розділ II.	Коректура карт	8
Розділ III.	Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	10
Розділ IV.	Коректура посібників для плавання	11
Розділ V.	Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I.	General information	7
Section II.	Chart correction	8
Section III.	Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	10
Section IV.	Correction to sailing directions	11
Section V.	Correction to chart catalogue and books	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

Північно-західна частина Чорного моря

North-Western part of the Black Sea

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал

Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi channel

Херсонський морський канал

Khersons'kyi Sea channel

68. Оголошення

На акваторіях Бузько-Дніпровсько-Лиманського
та Херсонського морських каналів із 25 лютого 2005 року
відміняється льодова кампанія

ПРИП 128/05

Notice

(In water areas of Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi channel
and Khersons'kyi Sea channel ice campaign is cancelled
from February, 25, 2005)

Coastal warning 128/05

Відм. ПРИП (Coastal warning) 128/05

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Порт Одеса

Port Odesa

69. Карта (Chart) 3701

Виправити Буй на світний буй банки 2.7 м стп, ч ж ч,
топова фігура – два трикутники основами разом,
Б Ч (3) 10с 2М ПРИП 126/05
Correct (Buoy for light buoy of bank 2.7 m pillar, black yellow black,
topmark – two triangles with bases together,
W Q (3) 10s 2M) 46°30.30' N 30°44.10' E Coastal warning 126/05
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 126/05

Узбережжя Криму

Crimea Coast

70. (Т) Карта (Chart) 3319

Нанести 1. Напис «відсут.» біля 2 швартовних бочок ПМ 310(Т)/03
Plot (Legend «Absent»
near 2 mooring buoys) 44°53.00' N 36°18.90' E NtM 310(Т)/03
2. СПБУ «Сиваш» ПМ 226(Т)/04
(Special float boring installation
«Syvash») 44°51'01.2" N 36°25'26.1" E NtM 226(Т)/04
Прохання не наближатися ближче ніж за 1 милю
(One mile berth requested)
3. Напис «відсут.» біля віхи ПМ 369(Т)/03
(Legend «Absent»
near pillar) 45°03.80' N 36°25.10' E NtM 369(Т)/03
4. Напис «відсут.» біля віхи
(Legend «Absent»
near pillar) 45°02.40' N 36°25.80' E
5. Напис «відсут.» біля віхи
(Legend «Absent»
near pillar) 45°02.40' N 36°28.80' E

6. Швартовну бочку
і напис «2 бочки»
(Mooring buoy and legend
«2 mooring buoys») 44°51.00' N 36°50.30' E
7. Район, небезпечний для плавання,
радіусом 1 миля
(Area dangerous for sailing
with 1 mile radius) 44°51.00' N 36°50.30' E
8. Швартовну бочку
і напис «2 бочки»
(Mooring buoy and legend
«2 mooring buoys») 44°51.50' N 36°51.80' E
9. Район, небезпечний для плавання,
радіусом 1 миля
(Area dangerous for sailing
with 1 mile radius) 44°51.50' N 36°51.80' E
10. Швартовну бочку
і напис «2 бочки»
(Mooring buoy and legend
«2 mooring buoys») 44°44.80' N 36°52.60' E
11. Район, небезпечний для плавання,
радіусом 3 милі
(Area dangerous for sailing
with 3 miles radius) 44°44.80' N 36°52.60' E

Рос. 7650(Т)/04

Russia 7650(Т)/04

Розділ III. ЗМІНИ НАВІГАЦІЙНОЇ ОБСТАНОВКИ
У МОРСЬКОМУ РЕГІОНІ УКРАЇНИ
Section III. CHANGES OF NAVIGATIONAL SITUATION
IN MARITIME REGION OF UKRAINE

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Річка Дунай

Danube River

Старостамбульське гирло

Starostambul's'ke Mouth

71.

Нанести	Напис «відсут.» біля світного знака Рибаський	ПРИП 122/05
Plot	(Legend «Absent» near light mark Rybats'kyi)	45°13.70' N 29°44.40' E Coastal warning 122/05
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 122/05	

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

72. Книга 201, вид. 2003 р.

1	2	3	4	5
359	Банки 2.7 м світний буй східний *	Б Ч (3) 10с 2М *		ПМ 72/05

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
359	Банки 2.7 м светящий буй восточный *	Бл Ч (3) 10с 2М *		ИМ 72/05

Book 201, ed. 2003

1	2	3	4	5
359	Bank 2.7 м light buoy east *	W Q (3) 10s 2М *		NtM 72/05

Відповідальний за випуск В.В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 17
Order № 17

Створено, підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Institution Branch
«Ukrmorcartography».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Копіювання матеріалів, опублікованих в
«Повідомлення мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Copying of materials published
in Notice to Mariners of
State Hydrographic Institution
is possible only with permission of publisher.